



«Fradique, libero e ricco, aveva lasciato il *Quartier-Latin* per iniziare una esistenza superba e focosa. Con l'impeto di un uccello liberato, aveva sin da subito viaggiato per il mondo intero, a ogni soffio del vento, da Chicago a Gerusalemme, dall'Islanda al Sahara. In questi viaggi, sempre intrapresi con la sollecitudine dell'intelligenza o per ansia d'emozioni, si era trovato coinvolto in fatti storici e aveva trattato con alte personalità del secolo. Vestito di camicia rossa, aveva accompagnato Garibaldi nella conquista delle Due Sicilie. Arruolato nello Stato-Maggiore del vecchio Napier, che lo chiamava *the Portuguese Lion* (il Leone Portoghese), aveva fatto tutta la campagna di Abissinia. Riceveva lettere da Mazzini. Da pochi mesi aveva visitato Hugo nella sua rocca di Guerseny...»

«Fradique, livre e rico, saíra do Quartier Latin a começar uma existência soberba e fogosa. Com um ímpeto de ave solta, viajara logo por todo o mundo, a todos os sopros do vento, desde Chicago até Jerusalém, desde a Islândia até ao Sara. Nestas jornadas, sempre empreendidas por uma solicitação da inteligência ou por ânsia de emoções, achara-se envolvido em efeitos históricos e tratara altas personalidades do século. Vestido com a camisa escarlate, acompanhara Garibaldi na conquista das Duas Sicílias. Incorporado no Estado-Maior do velho Napier, que lhe chamava *the portuguese lion* (o leão português), fizera toda a campanha da Abissínia. Recebia cartas de Mazzini. Havia apenas meses que visitara Hugo no seu rochedo de Guernesey...»